

小行星绘本花园·玛德琳

Madeline and the Gypsies

玛德琳和吉普赛人

[美] 路德维格·贝梅尔曼斯◎著

杨晴川◎译

🎨 注音版 🎨



Madeline and the Gypsies
玛德琳和吉普赛人

[美] 路德维格·贝梅尔曼斯◎著

杨晴川◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

玛德琳和吉普赛人 / (美) 贝梅尔曼斯著 ; 杨晴川
译. —北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 玛德琳)
ISBN 978-7-5054-3641-1

I. ①玛... II. ①贝... ②杨... III. ①儿童文学—图
画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第001996号

玛德琳和吉普赛人

作 者 [美] 路德维格·贝梅尔曼斯

选题策划 童立方
责任编辑 赵 明
特约编辑 崔 旭

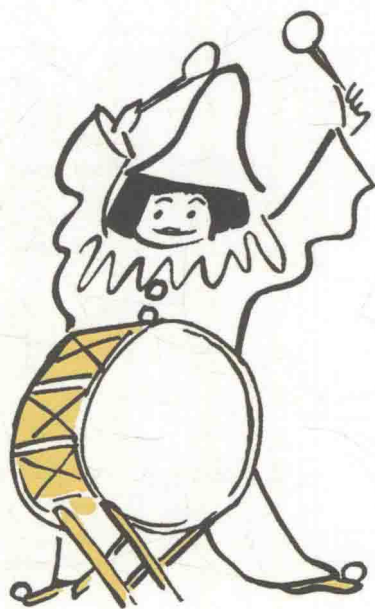
出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	天津市豪迈印务有限公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数 293千字
印 张	18.25	
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3641-1	
定 价	82.00 元 (全6册)	

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

Madeline and the Gypsies
玛德琳和吉普赛人

[美] 路德维格·贝梅尔曼斯◎著

杨晴川◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

玛德琳和吉普赛人 / (美) 贝梅尔曼斯著; 杨晴川
译. —北京: 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 玛德琳)
ISBN 978-7-5054-3641-1

I. ①玛... II. ①贝... ②杨... III. ①儿童文学—图
画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第001996号

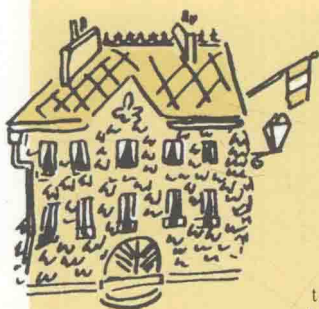
玛德琳和吉普赛人

作 者 [美] 路德维格·贝梅尔曼斯

选题策划 童立方
责任编辑 赵 明
特约编辑 崔 旭

出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	天津市豪迈印务有限公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数 293千字
印 张	18.25	
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3641-1	
定 价	82.00 元 (全6册)	

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



bā lí yǒu zuò lǎo fáng zi
巴黎有座老房子，
cháng qīng téng pá mǎn qiáng
常青藤爬满墙，

lǐ miàn zhù zhe shí èr gè nǚ hái zi
里面住着十二个女孩子。

tā men pái chéng liǎng háng miàn duì miàn chī miàn bāo
她们排成两行，面对面吃面包，

liǎn duì liǎn shuā yá
脸对脸刷牙，

jiǎo duì jiǎo shuì jiào
脚对脚睡觉。

zǎo shàng jiǔ diǎn bàn wú lùn tiān qì hǎo yǔ huài
早上九点半，无论天气好与坏，

nǚ hái er men zǒng pái chéng liǎng háng yì qǐ zǒu chū mén
女孩儿们总排成两行，一起走出门。

zuì xiǎo de jiù shì mǎ dé lín
最小的就是玛德琳。

gé bì yě shì yí zuò lǎo fáng zi
隔壁也是一座老房子，

zhù zhe pèi bǐ tuō
住着佩比托，

tā bà ba shì xī bān yá dà shǐ
他爸爸是西班牙大使。

fù mǔ jīng cháng bú zài jiā
父母经常不在家，

tā zǒng yí gè rén
他总一个人，

méi yǒu rén gēn tā wán er
没有人跟他玩儿。

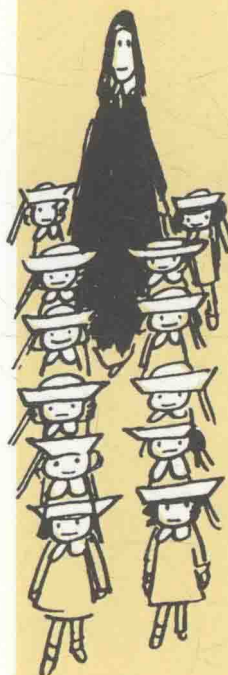
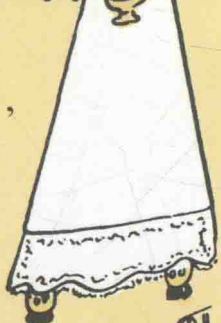
tā cháo nǚ hái er men dà shēng hǎn
他朝女孩儿们大声喊：

“kuài lái ba wǒ qǐng nǐ men
“快来吧，我请你们

cān jiā měi miào de jí pǔ sài jiā nián huá
参加美妙的吉普赛嘉年华。”

yì qǐ lái ba
一起来吧，

qīn ài de xiǎo péng yǒu men
亲爱的小朋友们！





ràng wǒ men kāi shǐ ba
让我们开始吧！



zhuàn a zhuàn zhuàn a zhuàn tā men xī wàng mó tiān lún yǒng yuǎn bié
 转啊转，转啊转——他们希望摩天轮永远别

tíng xià lái yì quān yòu yì quān hái zǐ men hǎn dào qīn ài de kè lā wēi
 停下来。一圈又一圈，孩子们喊道：“亲爱的克拉薇

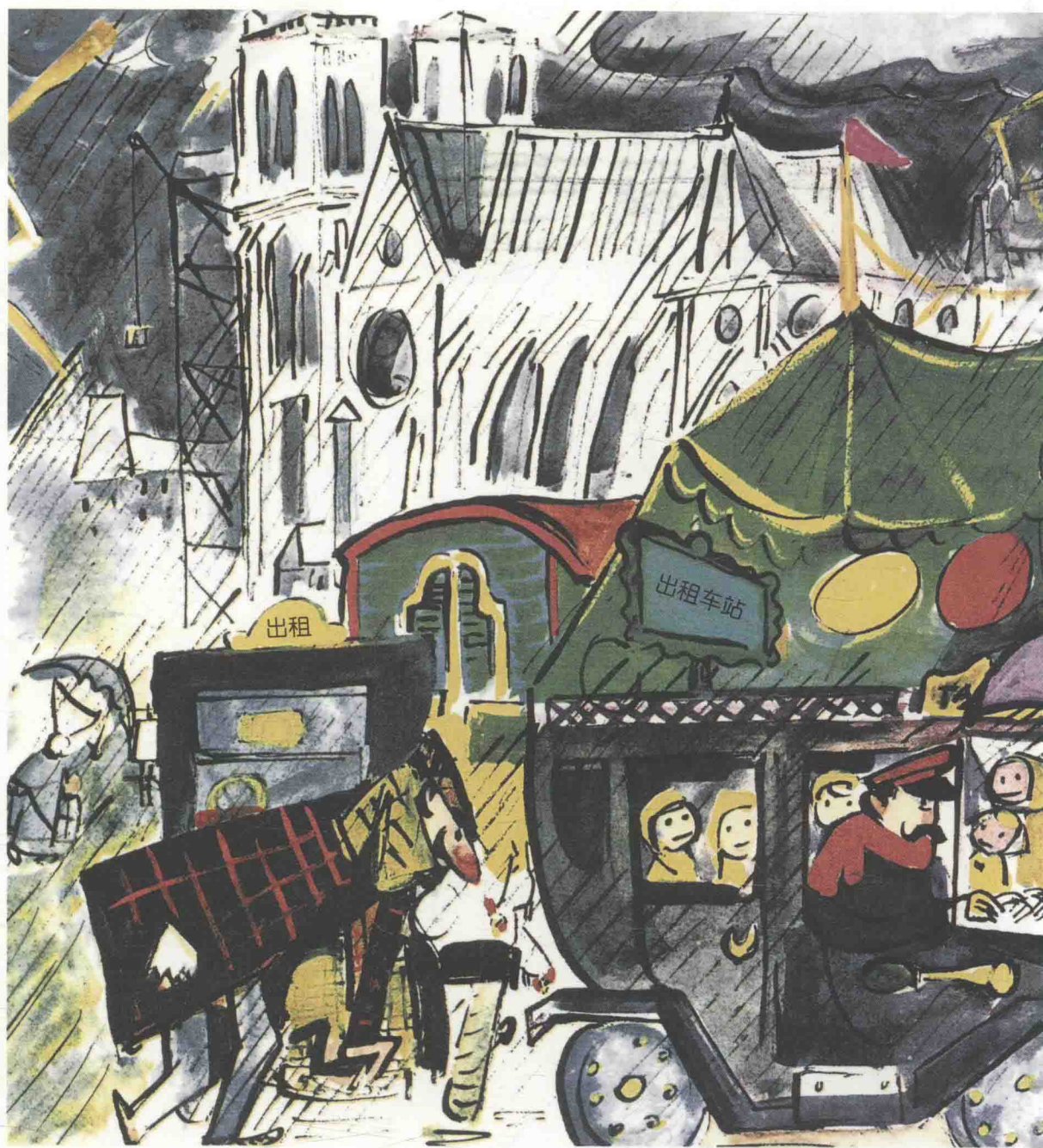
xiǎo jiě ràng wǒ men zài zuò yì quān ba
 小姐，让我们再坐一圈吧！”



tū rán kuáng fēng dà zuò diàn shǎn léi míng
突然，狂风大作，电闪雷鸣。



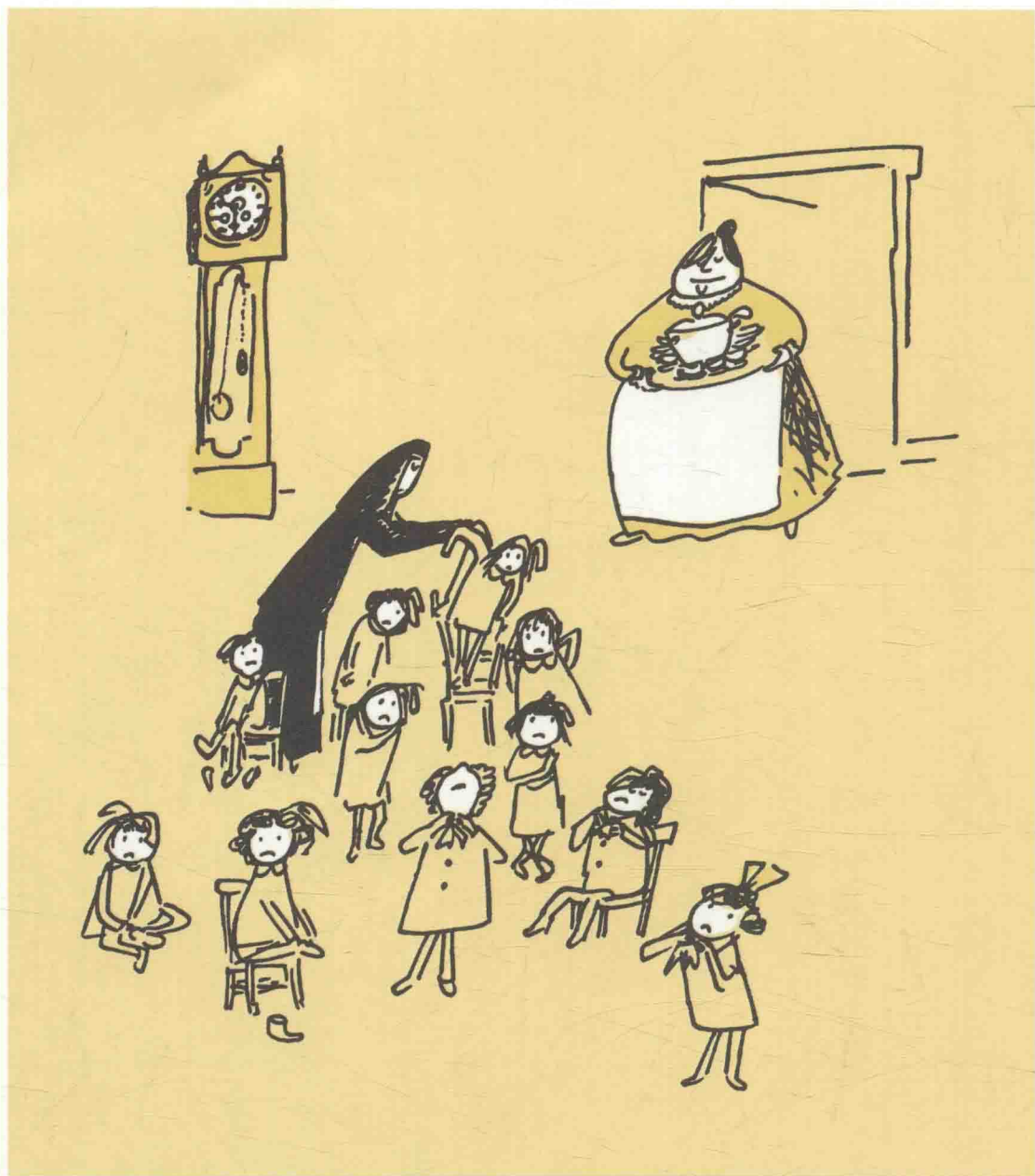
jiù lián dà gōng jī yě xià dāi le
就连大公鸡也吓呆了。



mó tiān lún tíng le xià lái dà jiā cóng shàng miàn xià lái
摩天轮停了下来，大家从上面下来。



yùn qì zhēn bú cuò zhèng hǎo gǎn shàng chū zū chē
运气真不错，正好赶上出租车。



kuài diǎn er hái zǐ men bǎ shī yī fu tuō xià lái yí huì er nǐ men
“快点儿，孩子们，把湿衣服脱下来！一会儿你们
jiù zài chuáng shàng chī fàn wǎn shàng jiǔ diǎn bàn mò fēi tài tài duān lái rè tāng
就在床上吃饭。”晚上九点半，墨菲太太端来热汤。



tiān na mǎ dé lín zài nǎ er
“天哪！玛德琳在哪儿？”



kě lián de kè lā wēi xiǎo jiě rú guǒ tā zhī dào pèi bǐ tuō hé mǎ
 可怜的克拉薇小姐，如果她知道佩比托和玛
 dé lín bèi yí wàng zài mó tiān lún zuì gāo diǎn tiān qì yě yuè lái yuè zāo
 德琳被遗忘在摩天轮最高点，天气也越来越糟，
 huì dān xīn chéng shén me yàng er
 会担心成什么样儿？

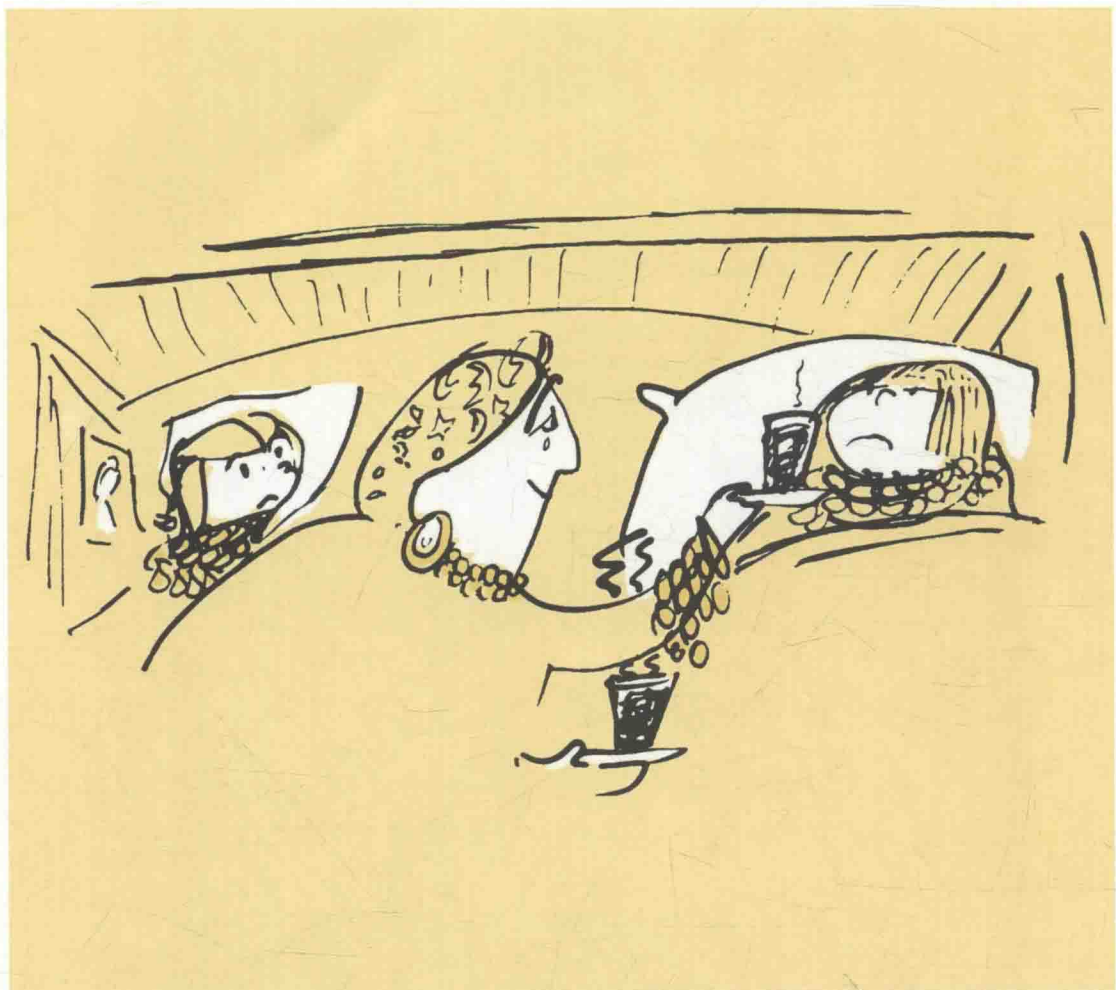


pèi bǐ tuō shuō bié hài pà wǒ pá xià qù zhǎo rén bāng máng
 佩比托说：“别害怕，我爬下去找人帮忙。”
 yǔ yuè xià yuè dà tā qiāo dǎ jí pǔ sài dà péng chē de mén
 雨越下越大，他敲打吉普赛大篷车的门。



jí pǔ sài dà mā dǎ zhe sǎn qù mǎ xì tuán de zhàng peng lǐ zhǎo rén bāng máng
吉普赛大妈打着伞，去马戏团的帐篷里找人帮忙。

zài dà lì shì hé xiǎo chǒu de bāng zhù xià mǎ dé lín bèi ān quán jiù xià
在大力士和小丑的帮助下，玛德琳被安全救下。



jí pǔ sài dà mā gěi liǎng rén guǒ hǎo bèi zi
吉普赛大妈给两人裹好被子，
wèi tā men chī le guǎn yòng de yào
喂他们吃了管用的药。